

1976. évi 32. törvényerejű rendelet

a Magyar Népköztársaság¹ Kormánya és a Jugoszláv Szocialista Szövetségi Köztársaság² Kormánya között a határmenti árucseré- és szolgáltatás-forgalomról, valamint gazdasági együttműködésről szóló, Budapesten 1976. március 20-án aláírt Egyezmény kihirdetéséről³

Hatályos: 2014. 06. 06. –

(Az Egyezményt megerősítő okiratok kicserélése Belgrádban, 1976. október 22-én megtörtént.)

1. § A Népköztársaság Elnöki Tanácsa⁴ a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Jugoszláv Szocialista Szövetségi Köztársaság Kormánya között a határmenti árucseré- és szolgáltatás-forgalomról, valamint gazdasági együttműködésről Budapesten 1976. március 20-án aláírt Egyezményt e törvényerejű rendelettel kihirdeti.

2. § Az 1. §-ban említett Egyezmény eredeti magyar nyelvű szövege a következő:

„EGYEZMÉNY a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Jugoszláv Szocialista Szövetségi Köztársaság Kormánya között a határmenti árucseré- és szolgáltatás-forgalomról, valamint gazdasági együttműködésről

A Magyar Népköztársaság Kormánya és a Jugoszláv Szocialista Szövetségi Köztársaság Kormánya a két ország közötti gazdasági együttműködés és a határmenti területek közötti gazdasági kapcsolatok fejlesztése céljából a következőkben állapodtak meg:

1. cikk

A két Fél határmenti területei közötti árukievitelre, árubehozatalra és szolgáltatásokra vonatkozó ügyletek és egyéb gazdasági együttműködés jelen Egyezmény rendelkezései szerint bonyolódik.

Gazdasági együttműködés alatt a két Fél az Egyezményben meghatározott területek ipari és mezőgazdasági termelővállalatai közötti termelési kooperációkat, közös beruházásokat és bér munkákat érti.

Ezen szerződéseket, amennyiben az ország érvényes előírásaival összhangban vannak, a Felek mindegyike engedélyezni fogja.

A határmenti területek:

Magyar részről: Szeged, Hódmezővásárhely, Battonya, Kiskunhalas, Rösztke, Ásotthalom, Pusztamérges, Baja, Jánoshalma, Kelebia, Bácsalmás, Gara, Hercegszántó, Pécs, Mohács, Magyarboly, Villány, Beremend, Siklós, Harkány, Zaláta, Sellye, Szigetvár, Szentlőrinc, Barcs, Nagyatád, Gyékényes, Csurgó, Nagykanizsa, Körmend, Murakeresztur, Letenye, Bázakerettye, Lisperzentadorján, Lovászi, Rédics, Lenti, Bajánsenye, Szentgotthárd.

Jugoszláv részről: Kanjizsa, Novi Knezsevac, Szenta, Szrpszka Crnja, Szubotica, Szombor, Csoka, Kikinda, Apatin, Beli Manastir, Osizjek, Valpovo, Donji Miholjac, Podravska Szlatina, Virovitica, Djurdjevac, Bjelovar, Koprivica, Ludberg, Varazdin, Csakovec, Lendava, Ljutomer, Murszka Szubota és Radgona.

2. cikk

A jelen Egyezmény szerinti kölcsönös áruszállítások, szolgáltatások és egyéb gazdasági együttműködés a két Fél által meghatalmazott gazdasági szervezetek között megkötött szerződések alapján bonyolódik le.

3. cikk

A jelen Egyezménnyel szabályozott árucseré- és szolgáltatás-forgalom a két Fél által meghatározott éves árulisták alapján fog lebonyolódni. Az árulisták tájékoztató jellegű mennyiségeket vagy értékeket irányoznak elő, melyek a határmenti árucseré-forgalom minimális programjának tekintendők.